

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Agosto 2010 / August 2010

www.lareconciliacion.cl

**„Was würde Christus an meiner
Stelle tun?“ / "¿Qué haría Cristo
en mi lugar?" (Padre A. Hurtado)**



**Liebe Mitglieder und Freunde
der Versöhnungsgemeinde,**

in Erinnerung an den Todestag von Padre Alberto Hurtado (18.8.1952) trägt der August in Chile den Namen „Monat der Solidarität“. Als evangelischer Pastor bin ich beeindruckt von dem Werk dieses katholischen Geistlichen, der die Solidarität mit den Benachteiligten zum Lebensinhalt gemacht hat und damit schon zu Lebzeiten fast zum Heiligen wurde.

Inhalt:

- >August: Monat der Solidarität
- >Nachrichten aus Belén
- >Gäste aus USA
- >Begrüßung der Freiwilligen
- > Außerordentliche
Gemeindeversammlung!!
- > Bibellese Juli
- >Gottesdienste und Veranstaltungen

Contenido:

- >Agosto: El mes de la solidaridad
- >Noticias de Belén
- >Huéspedes de los EEUU
- >Bienvenida voluntarios
- >Asamblea General Extraordinaria!
- >Lectura de la biblia en julio
- >Cultos y actividades

„Was würde Christus an meiner Stelle tun?“ war die Grundfrage seines sozialen und solidarischen Handelns. Der Begriff „Solidarität“ kommt zwar in der Bibel gar nicht vor – auch nicht im Munde Jesu –, aber die Idee kann man doch in der ganzen Bibel finden.

Schon die Schöpfungsgeschichte erzählt: Gott hat die Menschen gleichberechtigt geschaffen, so dass niemand das Recht hat, andere von der Teilhabe an den Gütern dieser Welt auszuschließen. Das jüdische Gesetz verpflichtet das Volk Israel zur Sorge vor allem für die Bedürftigen. Und Jesus selbst lebte Solidarität mit den Notleidenden in Wort und Tat.

Als Kirchengemeinde in der Nachfolge Jesu sind auch wir eine Solidargemeinschaft. Dazu aufgerufen, füreinander Sorge zu tragen und auch über die eigenen Gemeindegrenzen hinaus Verantwortung zu übernehmen.

Gerade jetzt, da auch in Chile die Armut wieder anwächst, ist unser diakonisches Engagement in Belén, worüber in diesem Gemeindebrief verschiedenes zu lesen gibt, um so mehr gefragt.

*Es grüsst Euch herzlich im
Monat der Solidarität*

Euer Pastor Friedemann Bauschert

Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,

Recordando el día de la muerte del Padre Alberto Hurtado (el 18.8.1952), el agosto en Chile se llama el “mes de la solidaridad”. Como pastor evangélico-luterano me impresiona la obra de este cura católico, para quién la solidaridad era el objeto de la vida y quién por esta razón casi se hizo santo en vida.

“¿Qué haría Cristo en mi lugar?” fue la pregunta en que fundaba su actuación social y solidaria.

El término “solidaridad” no existe en la biblia pero sí la idea se puede encontrar en muchas partes de la biblia.

Ya en la historia de la creación se puede leer que Dios creó a los seres humanos con los mismos derechos, de manera que nadie tiene el derecho a excluir a alguien de los bienes del mundo. La ley judía obliga al pueblo de Israel a cuidar sobre todo los indigentes. Y Jesús mismo siempre vivía la solidaridad con los oprimidos de palabra y de hecho.

Como congregación que sigue a Jesús somos también una comunidad solidaria. Llamado a cuidarnos unos a otros y tomar responsabilidades aún más allá de los límites de la congregación.

Ahora mismo, cuando la pobreza en Chile está creciendo de nuevo, nuestra obra diacónica en Belén, sobre la cual se puede leer varias cosas en esta carta congregacional, es más necesario aún.

*Los saluda cordialmente en el
mes de la solidaridad,
vuestro Pastor Friedemann Bauschert*

Belén in diesem Gemeindebrief / Belén en esta carta congregacional:

Noticias de Belén > pag. 3

Nachrichten aus Belén > S. 3

Cuatro voluntarios nuevos > pag.4

Vier neue Freiwillige > S. 4

Huéspedes de EEUU > pag.4

Gäste aus USA > S. 4

Asamblea General Extraordinaria > pag.5

Außerordentliche > S.5

Gemeindeversammlung

Nachrichten aus Escuela



Belén O'Higgins Noticias de

*"Todos nosotros sabemos algo.
Todos nosotros ignoramos algo.
Por eso, aprendemos siempre"*
(Pablo Freire -1979).

Experiencia Educativa del Colegio Belén O'Higgins Educación de adultos 2010

La Villa O'Higgins es una localidad caracterizada por profundas problemáticas sociales asociadas a la pobreza y la marginación de este sector, que pertenece a la comuna de la Florida.

Nuestro proyecto por muchos años ha trabajado en el ámbito educacional pensando que es una de las herramientas fundamentales que posee el ser humano para romper con el círculo de estas problemáticas sociales, que afecta a toda su población sin distinción. Trabajamos con la motivación de formar personas con pensamiento crítico y transformadora de su propia realidad.

Para ello la implementación de una 3ª jornada como colegio nos ha permitido ampliar la cobertura educativa y re-escolarizar a muchas personas del sector que habían abandonados o postergados sus estudios por muchos años.

En la actualidad contamos con una matrícula de 85 personas en los niveles de educación Básica y Media, todos ellos y ellas motivados de terminar sus

estudios para mejorar sus expectativas y calidad de vida. Con una planta docente de 7 profesores/as de distintas especialidades y asignaturas, que son requerida según el marco curricular que exige el Ministerio de Educación, pero con el acento de la profundización de valores humanos y sociales que siempre ha caracterizado nuestro trabajo como institución en la localidad de Villa O'Higgins.

Agradecemos a nuestra congregación por creer en este proyecto y en el compromiso de nuestro trabajo día a día, la cual nos hace tener la convicción de que otro mundo es posible construirlo con amor, solidaridad y respeto.

Cecilia Cumican Martínez
Coordinadora Educ. Adultos
Colegio Belén O'Higgins



*"Wir wissen alle etwas.
Wir wissen alle etwas nicht.
Deshalb lernen wir immer."*
(Pablo Freire -1979).

Erfahrungen mit der weiterführenden Abendschule für Erwachsene in Belén O'Higgins

In Villa O'Higgins, das zur Kommune La Florida gehört, gibt es aufgrund der Armut und der Ausgrenzung dieses Sektors große soziale Probleme.

Seit vielen Jahren betreiben wir Bildungsarbeit, weil wir glauben, dass Bildung das geeignete Werkzeug ist, um den Kreislauf der sozialen Probleme zu durchbrechen, der auf die ganze Bewohnerschaft Auswirkungen hat. Unsere Motivation ist es, Menschen zu kritischem Denken zu befähigen und somit zur Veränderung der eigenen Lebenswirklichkeit.

Die Einführung einer weiterführenden Abendschule hat es uns ermöglicht, viele Menschen wieder in die Schule zu holen, die ihre Schulausbildung abgebrochen oder für viele Jahre ausgesetzt hatten. Momentan sind 85 Personen in diesem weiterführenden Zweig eingeschrieben. Alle sind motiviert, den Abschluss zu schaffen, um bessere Perspektiven für ihr Leben zu haben.

Wir arbeiten mit sieben Lehrer/innen unterschiedlicher Disziplinen, die alle gemäß den Richtlinien des Erziehungsministeriums ausgebildet sind. Der Schwerpunkt liegt allerdings auf der Vertiefung von menschlichen und sozialen Werten, die immer schon die Arbeit in unserer Einrichtung in Villa O´Higgins charakterisiert haben.

Wir danken unserer Gemeinde, dass sie immer an dieses Projekt geglaubt hat und uns in unserem täglichen Engagement unterstützt. Das bestärkt uns in der Überzeugung, dass eine andere Welt möglich ist, gegründet auf Liebe, Solidarität und Respekt.

Cecilia Cumican Martínez
Coordinadora Educ. Adultos
Colegio Belén O´Higgins

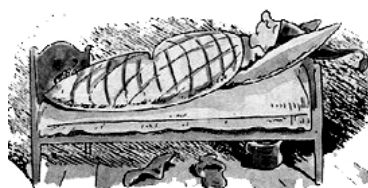
Gäste aus USA suchen Unterkunft

Im August bekommen wir Besuch aus den USA aus der befreundeten lutherischen Gemeinde in North Carolina. Sieben Freiwillige wollen wieder, wie schon 2009, in unserer Escuela Belén Gutes tun (streichen, renovieren...). Sechs von ihnen (ein Ehepaar und zwei "Zweierteams") sollten wir **vom 10.-15. August in der Gemeinde beherbergen.**

Wer könnte sich vorstellen, zwei Personen für diese Zeit aufzunehmen?

Bitte im Pastorat melden!

Danke!!



Huéspedes de los EEUU buscan alojamiento

En agosto tendremos una visita de los EEUU de una congregación luterana amiga en North Carolina. Siete voluntarios quieren ayudar en nuestra Escuela Belén (pintar, renovar...) como ya lo hicieron en el año 2009. Seis de ellos (un matrimonio y dos "grupos" de dos personas) debemos **alojar en la congregación desde el 10 hasta el 15 de agosto. ¿Quién podría alojar a dos personas durante estos días? ¡Por favor avísalo en el pastorat! Gracias!!**

Nuevos voluntarios / Neue Freiwillige

Im August kommen vier neue Freiwillige aus Deutschland, um ein Jahr lang in Belén und in der Gemeinde mitzuarbeiten. Wir freuen uns auf Sonja Fröhlich, Daniel Herold, Johannes Frammelsberger und David Koßmann und wünschen den vieren hier in Chile einen guten Start. ---

En agosto van a llegar cuatro nuevos voluntarios de Alemania para trabajar en Belén y en la Congregación durante un año. Nos alegramos a recibir a Sonja Fröhlich, Daniel Herold, Johannes Frammelsberger und David Koßmann y les deseamos un buen comienzo acá en Chile!

Asamblea General Extraordinaria: 23 de Agosto

El Directorio de la Iglesia Evangélica Luterana Congregación "La Reconciliación" invita a una Asamblea General Extraordinaria el lunes, 23 de Agosto en primera citación a las 19:30 horas y en caso que no haya quórum a una segunda citación el mismo día a las 20:00 horas.

El objetivo de esta asamblea general extraordinaria es definir la futura estructura organizativa del Centro y Colegio Belén Villa O'Higgins, La Florida. En efecto, como es de su conocimiento el 12 de setiembre de 2009 se publicó la **Ley General de Educación** N° 20.370, norma que reemplaza la Ley Orgánica Constitucional de Educación de Marzo 1990. Esta ley obliga a los sostenedores de colegios particulares subvencionados (como es el caso nuestro) tener el giro único de educación, lo cual no es compatible con nuestra función como iglesia y obliga a nosotros traspasar el Belén Villa O'Higgins a una **estructura jurídica distinta** dentro del plazo establecido por la ley.

En el Directorio hemos identificado como concepto fundamental que la organización cumpla con objetivos principales como es de permitir a nuestra Congregación de mantener el control sobre el centro Belén, dotarnos con una organización flexible y adecuado, y dirigido a un crecimiento futuro que permite lograr la sustentabilidad y crecimiento de nuestra obra diacónica. Es esencial para lograr estos objetivos obtener un compromiso mayor de nuestros trabajadores involucrándoles en la co-creación del proyecto educacional estimulándoles en forma digna de hacerse co-responsables de las decisiones. Es importante que Uds. participan todos de esta asamblea dado que para tomar decisiones vamos a necesitar quórum.

W
i
c
h
t
i
g
!
-
E
t
w
e
r
p
-
!

Außerordentliche Gemeindeversammlung: 23.8.

Das Direktorium der Versöhnungsgemeinde lädt alle Mitglieder zu einer außerordentlichen Mitgliederversammlung am Montag, 23. August um 19:30 Uhr ein. Sollte die Beschlussfähigkeit nicht erreicht werden, laden wir am gleichen Tag um 20:00 Uhr in zweiter Sitzung ein.

Das Ziel dieser außerordentlichen Mitgliederversammlung ist die organisatorische Zukunft unserer Schule und Zentrum Belén Villa O'Higgins in La Florida zu bestimmen. Am 12.09.2009 wurde **das neue Schulgesetz** (N° 20.370) veröffentlicht. Dieses Gesetz verpflichtet uns als Träger eine subventionierten Schule innerhalb des vom Gesetz vorgeschriebenen Zeitrahmens eine Organisationsform zu haben, die als einzigen Geschäftszweck Erziehung hat. Damit kann die Schule nicht mehr länger Teil unserer Kirche sein, sondern muss in eine **eigene juristische Persönlichkeit** ausgegliedert werden.

Ergebnis verschiedener Beratungen des Direktoriums war, dass die neue Organisationsform uns erlauben soll die Kontrolle über das Centro Belén zu behalten, uns mit einer flexiblen und angepassten Organisationsform ausstatten und uns die Möglichkeit organischen Wachstums bei nachhaltigem Wirtschaften unserer diakonischen Arbeit ermöglichen soll. Um dies zu erreichen ist es wesentlich, ein größeres Engagement unserer Mitarbeiter zu erreichen, indem wir sie in die Weiterentwicklung unserer Erziehungsprojektes einbinden und ihnen in Würde erlauben sich mit verantwortlich für die notwendigen Entscheidungen zu machen. Wir würden uns über Ihre zahlreiche Teilnahme sehr freuen, zumal wir ein Quorum erreichen müssen, um entscheidungsbefugt zu sein.

Bibellese August 2010 / Lectura de la Biblia para agosto 2010

Jesus sagt: „Ihr richtet nach dem Fleisch, ich richte niemand.“ (Joh 8,15)

**Jesús dice: "Ustedes juzgan según los criterios humanos.
Yo no juzgo a nadie." (Juan 8,15)**

- | | | | |
|-----|--------------------------|-----|--------------------------|
| 1. | Lk / Lucas 12, 21 | 16. | Joh / Juan 10, 20 |
| 2. | Joh / Juan 7, 41b | 17. | Joh / Juan 10, 27-28 |
| 3. | Joh / Juan 8, 7b | 18. | Joh / Juan 10, 34 |
| 4. | Joh / Juan 8, 12 | 19. | 1. Joh / 1 Juan 1, 2 |
| 5. | Joh / Juan 8, 29 | 20. | 1. Joh / 1 Juan 1, 5 |
| 6. | Joh / Juan 8, 32 | 21. | 1. Joh / 1 Juan 2, 2 |
| 7. | Joh / Juan 8, 45 | 22. | Lk / Lucas 13, 30 |
| 8. | Lk / Lucas 12, 34 | 23. | 1. Joh / 1 Juan 2, 9-10 |
| 9. | Joh / Juan 8, 51 | 24. | 1. Joh / 1 Juan 2, 17 |
| 10. | Joh / Juan 9, 7b-9a | 25. | 1. Joh / 1 Juan 2, 28 |
| 11. | Joh / Juan 9, 16 | 26. | 1. Joh / 1 Juan 3, 2a |
| 12. | Joh / Juan 9, 24b.34b | 27. | 1. Joh / 1 Juan 3, 18 |
| 13. | Joh / Juan 9, 41 | 28. | 1. Joh / 1 Juan 3, 23 |
| 14. | Joh / Juan 10, 3-4 | 29. | Salmo 68, 5-6 |
| 15. | Lk / Lucas 12, 51 | 30. | 1. Joh / 1 Juan 4, 4 |
| | | 31. | 1. Joh / 1 Juan 4, 21 |
-



Concierto de Tango en la iglesia / Tango-Konzert in der Kirche



"Noche de Tango" con el Quinteto Lunfardo

**Viernes, 3 de septiembre
a las 20 hrs
en nuestra iglesia
"El Buen Pastor"
con el Quinteto Lunfardo**

Entrada: 2.000 Pesos



**Freitag, 3. September
um 20 Uhr
in unserer Kirche
"El Buen Pastor"
mit dem "Quinteto Lunfardo"**

Eintritt: 2.000 Pesos

El Quinteto Lunfardo (acordeón, piano, contrabajo, flauta travesera, violín y percusión), con 2 años de trayectoria, incorpora en su repertorio obras de Astor Piazzolla y tangos tradicionales con arreglos de factura propia.

Das Quintett Lunfardo (Akkordeon, Klavier, Kontrabass, Querflöte, Violine und Percussion) gibt es seit 2 Jahren. Das Repertoire reicht von Werken Astor Piazzollas bis zu eigenen Arrangements traditioneller Tangostücke.

Congregación "La Reconciliación" **Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

**Prüft bitte, ob ihr bis Juli 2010
schon Gemeindebeiträge bezahlt habt!**

Die Versöhnungskirchengemeinde
ist abhängig von allen ihren Mitgliedern.

Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere
gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. /

La Congregación La Reconciliación depende del
compromiso de cada uno de sus miembros.

Solamente si muchos participan, es posible
que en el futuro podamos asegurar la vida

congregacional hasta el Colegio Belén.

**Verifiquen por favor si ya han pagado
la cuota de miembros hasta julio 2010!**

SOLICITUD DE MEMBRESÍA

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación,
así como aportar a la Congragación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha
otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión Directorio:

Por favor entregar a alguno de los miembros del Directorio.

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

email: pastor@lareconciliacion.cl

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63

(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /

a pedido entregamos recibos de donación.

Regelmässige Veranstaltungen / actividades

Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.

1 de agosto, 9º Domingo después de Santísima Trinidad,
Misa Luterana (castellano)

8. August, 10. Sonntag nach Trinitatis /
8 de agosto, 10º Domingo después de Santísima Trinidad
Familiengottesdienst mit Konfirmanden und Kommunionkindern /
culto familiar con los confirmandos y los niños del
curso de comunión (**zweisprachig / bilingüe**)



15 de agosto, 11º Domingo después de Santísima Trinidad,
Misa Luterana (castellano y inglés) con los huéspedes de North Carolina.

22 . August , 12. Sonntag nach Trinitatis
Lutherische Messe (deutsch)

29 de agosto, 13º Domingo después
de Santísima Trinidad
culto familiar (castellano), canta el coro
(1º y 2º básico) del Colegio Alemán



Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst /
Cada domingo celebramos el culto infantil



KIRCHE MIT
KINDERN

Kirchenvorstand / directorio: Jueves 12 de agosto a las 19.30 hrs.

Consejo Belén: Martes 10 de agosto a las 19.30 hrs.

Kommunionkinder: Samstag, 7. August, 10-12.30 Uhr

Konfirmandengruppe: Samstag, 14. August,
10-17.00 Uhr (inkl. Mittagessen / con almuerzo)

Bibelgespräch am Morgen: Freitag, 6. August, 8.15 Uhr

Bibelstunde in Curacaví: Freitag, 6. August, 17.30 Uhr

Asamblea Extraordinaria: Lunes, 23 de agosto, 19.30 hrs. >>pag.5